



ENTREVISTA  
JOSU ESPARZA  
“EL PROCESO DEMOCRÁTICO  
NOS DEBE LLEVAR A UN ESCE-  
NARIO DE RESPETO DE TODOS  
LOS DERECHOS Y DE GARANTÍAS  
DEMOCRÁTICAS”  
18, 19, 20 ETA 21 ORRIALDEAK

# **KRONIKA NAFARROA**

2010KO OTSAILA



**UN NUEVO REFERENTE  
EN LA LUCHA POR LOS  
DERECHOS CIVILES Y  
POLÍTICOS HA NACIDO**

# SUMARIO

4



## Borrokaldia:

La dinámica de lucha puesta en marcha por el Colectivo de Presos y Presas Políticas Vascas ha puesto encima de la mesa el debate sobre la situación que se vive en las prisiones españolas y francesas. Las acciones de solidaridad y las muestras de apoyo se han propagado por toda la geografía vasca.

8



## Tortura:

El aniversario de la muerte de Joxe Arregi marca una fecha referencial contra la tortura en el calendario vasco. En el año 2009, 45 personas denunciaron haber sufrido esta práctica a manos de Policía española, Guardia Civil o Ertzaintza. Una mesa redonda, acto principal en Nafarroa.

14



## Iritzia:

Jose Mari Esparza ofrece su último adiós al recientemente fallecido sacerdote Jesus Lezaun, tan cercano siempre a quienes sufrían. Lágrimas ateas por un cura es un homenaje a la trayectoria de Jesus Lezaun y a su compromiso con Euskal Herria y sus gentes.

18



## Entrevista:

Josu Esparza, miembro del Movimiento Pro Amnistía en Nafarroa, hace un repaso del año 2009 en una entrevista en la que subraya la necesidad de que un hipotético Proceso Democrático desemboque en un escenario con garantías democráticas.

ETA GAINERA...  
AGENDA, KOLABORAZIOAK, HILABETEKO  
ARGAZKIAK, ZER IKUSI, ENTZUN ETA  
IRAKURRI...

# EDITORIAL

## La dignidad de un Pueblo que no se detiene

La dinámica de lucha emprendida por el Colectivo de Presos y Presas Políticas Vascas en favor de sus derechos ha cumplido ya un mes. Pese a todas las filtraciones e informaciones interesadas por parte de los medios de comunicación, el Colectivo ha demostrado por encima de todas las dificultades que es capaz de articular una dinámica de lucha conjunta. Y lo más importante, que es capaz de hacer confluír la demanda del respeto de sus derechos con el conjunto de la lucha por los derechos de Euskal Herria y de su ciudadanía.

La lucha en las cárceles es de una gran dureza. Los sistemas penitenciarios español y francés son de los más duros de toda Europa, y están diseñados para acabar con el perfil político de los represaliados, y en última instancia, también con su propia vida. Han llevado a situaciones extremas a las personas que integran el Colectivo, forzando y tensando la soga hasta límites insospechados. Pretenden romper su unidad y cohesión para destruir el referente de lucha que supone el EPPK y así anotarse un punto en su alocada estrategia represiva. Esto no es nuevo, ya que ha supuesto un objetivo que se ha tornado siempre inalcanzable para los diferentes gobiernos de Madrid, que nos han vendido actitudes individuales y aisladas como "rupturas", "disensiones internas", "crisis",

etc. Pero el resultado es que 750 personas continúan formando el EPPK, manteniendo toda la dignidad tras los muros de las prisiones.

Y dignidad es lo que se transmitió en el acto celebrado por Adierazi EH en el Palacio Euskalduna de Bilbo. La defensa de los derechos civiles y políticos y el respeto de todos los proyectos políticos son la base del manifiesto presentado y al que numerosas personas de diferentes ámbitos han dado su apoyo. Es la escenificación del llamado muro popular en contra de la represión, que anteriormente había tenido ya tres citas tras los ataques del gobierno español contra la Izquierda Abertzale y el juicio de Egunkaria. Un muro que se hace necesario para poder avanzar en el llamado Proceso Democrático que la Izquierda Abertzale ha decidido poner en marcha de forma unilateral. Es necesario porque el gobierno español tratará de condicionar esta apuesta a través de la represión, y hay que tener en cuenta que los golpes represivos no están dirigidos solamente contra la Izquierda Abertzale, sino que lo que tratan es de impedir cualquier avance en la liberación de Euskal Herria. Y en ese

escenario de respuesta todas las personas y organizaciones que apuesten por un cambio político tienen que estar presentes. Es cuestión de dignidad.

### SISTEMAS PENITENCIARIOS

**LAS CÁRCELES ESPAÑOLAS Y  
FRANCESAS SON LAS MÁS  
DURAS DE EUROPA. ESTÁN  
DISEÑADAS PARA ACABAR CON  
LAS PERSONAS Y SU PERFIL  
POLÍTICO**



### ADIERAZI EH Y EL MURO POPULAR

**LA INICIATIVA ADIERAZI  
EUSKAL HERRIA AYUDARÁ  
MEDIANTE LA DEFENSA DE LOS  
DERECHOS CIVILES Y  
POLÍTICOS EL AVANCE DEL  
PROCESO DEMOCRÁTICO**

## CIFRA

**50.000 SON LOS EUROS IMPUESTOS EN  
CONCEPTO DE FIANZA A PERNANDO BARRENA.  
ES LA MEJOR MUESTRA DEL VALOR QUE DAN EN  
MADRID AL POLÍTICO DE BERRIOZAR. LAS  
CONDICIONES IMPUESTAS, LA DEMOSTRACIÓN DE  
QUE SU DELITO FUE HACER POLÍTICA.**

## ¿SABÍAS QUÉ

**... LOS VIDEOS EN LOS QUE MARTXELO OTAMENDI  
DABA CUENTA DEL TRATO SUFRIDO EN COMISARÍA  
DURANTE SU DETENCIÓN HAN SIDO CENSURADOS  
POR YOUTUBE, QUE ALEGA INCUMPLIMIENTO DE  
LAS CONDICIONES LEGALES SIN DAR MÁS  
EXPLICACIONES?**



## EPPKren Borrokaldia

La dinámica de lucha puesta en marcha por el Colectivo de Presos y Presas Políticas Vascas ha puesto encima de la mesa el debate sobre la situación que se vive en las prisiones españolas y francesas. Las acciones de solidaridad y las muestras de apoyo se han propagado por toda la geografía vasca.

((I))



Las movilizaciones en favor de los derechos de los y las presas no han cesado.

# El EPPK se adentra en su segundo mes de lucha

El Colectivo de Presos y Presas Políticas Vascas continuará en Febrero con su dinámica de lucha emprendida en Enero. Hasta el momento, los prisioneros vascos y vascas han realizado diversas acciones para dar a conocer los motivos de su lucha, un txapeo masivo, una huelga de hambre y movilizaciones dentro de las cárceles.

En los comunicados que han ido haciendo públicos han querido poner el acento en cada una de sus reivindicaciones. De este modo, han denunciado la situación de aislamiento que viven algunos integrantes del Colectivo, debido a que se encuentran solos en una prisión o por encontrarse en módulos donde no hay más presos políticos. La exigencia de excarcelación para aquellas personas gravemente enfermas o que ya hayan cumplido sus condenas o se encuentren dentro de los plazos en los que cabe aplicar la libertad condicional también ha estado presente. Así mismo, y como reivindicación constante desde que comenzara la dispersión allá por 1989, los presos y presas han exigido ser reagrupados en las prisiones vascas.

Además, todas estas reivindicaciones han ido acompañadas de la demanda del reconocimiento de su estatus político. El EPPK considera que el reconocimiento de ese estatus debería traer consigo el respeto de todos sus derechos y admitir de facto que el conflicto que enfrenta a Euskal Herria con los estados español y francés tiene un carácter político y que por lo tanto su solución también debe ser política.

### >FAXES A IIPP

**DURANTE LAS PRÓXIMAS SEMANAS, LOS FAMILIARES DE PRESOS Y PRESAS RECOGERÁN FIRMAS PARA ENVIAR MENSAJES VÍA FAX A INSTITUCIONES PENITENCIARIAS Y A LAS DIRECCIONES DE LAS PRISIONES DENUNCIANDO LAS CONDICIONES IMPUESTAS PARA REALIZAR LAS VISITAS VIS A VIS. SON YA CIENTOS LAS VISITAS DE ESTE TIPO SUSPENDIDAS**

La transcendencia del paso dado por el EPPK no solo se debe al carácter permanente de esta dinámica, que se alargará durante todo el año, sino que también analizan la situación de opresión que se vive en Euskal Herria y en ella enmarcan la estrategia represiva contra el Colectivo y sus familiares. En este sentido, los presos y presas se muestran conscientes de que la apuesta del gobierno español es la de acabar con un referente de lucha, y que una de sus maniobras ha sido la de presionar a los familiares de diferentes modos.

### La prensa al servicio de Interior

Ante el anuncio de la puesta en marcha de la dinámica de lucha, el Ministerio de Interior a través de Instituciones Penitenciarias comenzó a filtrar diferentes noticias. Una de ellas, indicaba que había sido ETA la que había ordenado al Colectivo ponerse en lucha. Todos los medios, salvo honrosas excepciones, reprodujeron la misma información sin ningún tipo de prueba. Pero la filtración sentó cátedra, y así, el día que se supo



que Arnaldo Otegi participaba en la huelga de hambre del Colectivo, El País publicaba que Otegi seguía las directrices de ETA sumándose a la huelga de hambre. Las principales cabeceras mediáticas se han dedicado también a tergiversar los objetivos de las protestas, a dar información sobre el seguimiento de la protesta entre los presos y presas y a especular sobre el grado de aceptación de las tesis que debate la Izquierda Abertzale. La clase política también se pro-

nunció. Más allá de las muestras de apoyo de la Izquierda Abertzale, Antonio Basagoiti (PP) declaró que le gustaría que los presos llevaran hasta el final su protesta y que de ese modo "Euskadi tendría un problema menos". Por su parte, Alfredo Perez Rubalcaba subrayó que el sistema penal español era el más duro y severo de toda Europa, y que las penas de hasta 40 que se imponen no tienen paragón en todo el continente. El PP solicitó un debate sobre la cadena perpetua.

## Lorentxa Gimon, Urtarrilak 3tik gose greban

Lorentxa Gimon euskal preso politikoak hasitako protesta hilabete bat bete du dagoeneko. Roann espetxean aurkitzen da, Estatu frantsesaren. Espetxe horretan dagoen preso politiko bakarra da. Beraz, bakarturik dago kartzelan, eta hainbat eskaera egin ditu bere bizi baldintzak hobetzeko. Horien artean, komunikazio eskubidea errespetatzea. Bere alabaren aita

Iñaki Santesteban Iruñeko Alde Zaharreko euskal preso politikoa da, eta beste espetxe batean dago. Hori horrela izanda, Gimon eta Santesteban presoek ezin dute bere alabarekin bisita amankomunak egin, ezta beraien artekoak ezta ere. Hau gutxi balitz, Lorentxari soilik 5 pertsonarekin bisitak izatea uzte diote eta bisita baimen gehiago izatea exijitzen du.

((1))

# Los presos y presas en Almería cumplen dos meses en txapeo

Dos meses van a cumplir los y las presas políticas vascas encarceladas en Almería en situación de txapeo. Esto significa que permanecen la mayor parte del día en sus celdas, negándose a salir de ellas y sin acudir al patio, a las actividades carcelarias y sin poder salir a realizar llamadas telefónicas. Solamente salen de sus celdas para acudir al comedor. En definitiva, una medida de protesta que aumenta su aislamiento. Por el momento, no ha habido problemas entre los presos y los carceleros. Lo cual contrasta con la actitud intransigente del director de la prisión.

Los familiares de las personas encarceladas en la prisión andaluza indicaron que se había producido una reunión entre ellos y el director de la cárcel, pero que éste estaba "totalmente cerrado en sus posiciones" y que no pudieron lograr nada. Incluso llegó a amenazarles "de forma velada" con sanciones si se mantenían en la negativa a ser cacheados en las visitas vis a vis. En concreto les avisó de que les prodría castigar con varios meses de prohibición para realizar vis a vis. Este es precisamente el motivo que ha llevado a los presos y presas a emprender esta dura lucha que se alarga ya dos meses en el tiempo. Son ya más de 50 los vis a vis que se han perdido por esta circunstancia. En la prisión andaluza se encuentran 14 ciudadanos y ciudadanas vascas encarceladas, entre ellas las navarras Arantz Amatria (Donibane), Iñaki Erro (Donibane), Jorge Olaiz (Alde Zaharra) y Alberto Viedma (Txantrea).

### Una orden de Madrid

La orden por la cual se procede al cacheo de los familiares antes de acceder a un vis a vis no ha podido ser analizada por los familiares en ninguna prisión, ya que los funcionarios se niegan a mostrarla. Afirman que se trata de una circular de Madrid, en la cual se indica que se han detectado sustancias peligrosas para la seguridad de las cárceles en el interior de estas, pero no se determina cuáles. Esta fue la argumentación del director de la prisión de Almería. El artículo por el cual se están llevando a cabo los cacheos establece que debe haber sospechas fundadas sobre el familiar o el preso, y que no puede ser algo general o que no respete la intimidad de los familiares o internos en prisión.

## Familiares de pres@s

**Olga Ramos es compañera del vecino de Berriozar David Cebrián, preso en Galiza. En una entrevista ofrecida a Eguzkiplaza.net denuncia los nuevos cacheos que se imponen a quienes quieren acceder a las visitas vis a vis en las prisiones españolas. Ella ya ha perdido 3 visitas de este tipo.**



Familiares de presos y presas políticas se concentraron durante 8 horas ante el Parlamento de Navarra.

## “Aunque nos quieran quitar la voz vamos a seguir tocando todas las puertas”

**Tu compañero lleva tres visitas VIS a VIS suspendidas tras la nueva política de cachear a los familiares. ¿Por qué han empezado a haceros cacheos tan rigurosos?**

Desde el 1 de noviembre se está aplicando una circular interna de cacheos palpatorios a la que todavía no hemos tenido acceso. Los cacheos palpatorios no están contemplados dentro del Régimen interno de Instituciones Penitenciarias, sí el desnudo en caso de que haya motivos muy claros y sólo es legal los cacheos por medios electrónicos.

Hasta ahora solo se ejercía la presión a los presos. A nosotras nos afectaba la dispersión pero ahora han empezado a presionar en las dos direcciones. En prisión siguen apretando pero también fuera en la calle, este verano con el tema de las fotos y ahora también con la nueva política de cacheos. Esta nueva presión hacia los familiares se da en un contexto muy concreto y no es casualidad que se produzca en este momento en el que dentro de la Izquierda Abertzale se está produciendo un debate interno.

**¿En qué situación penal se encuentra David?**

David acaba condena este año. Tendría que salir en agosto pero tras una falsa denuncia de un funcionario tiene pendiente un juicio por “agresión a la autoridad”. Le denunció un Jefe de Servicios que dice que fue insultado y agredido. Es un claro abuso de autoridad porque no ocurrió en ningún momento. Es un ejemplo de lo que ocurre en muchas cárceles donde los presos reciben palizas y luego son denunciados por los propios funcionarios.

**¿Cómo se encuentra de ánimo?**

Con el tema de los cacheos él comenta que es una más. Al no poder comunicarse hay que añadirle las continuas presiones, vejaciones, palizas...

Vive el día a día y no le da para pensar en un futuro próximo. No piensa en el juicio que le queda pero tiene una petición de 2 años y 9 meses y esa incertidumbre hace que no piense en el día de la salida a la calle.

**El Colectivo de Presos Políticos ha anunciado una nueva dinámica de lucha dentro de las cárceles para 2010. ¿Cuáles son sus reivindicaciones?**

**ciones?**

La situación en las prisiones se está agravando. Aunque no quieran admitir su carácter de prisioneros políticos, les aplican medidas especiales, reconociendo de este modo su carácter político. Ahí están los traslados, los cacheos, aislamiento... Se está endureciendo su situación y ante esto han decidido dar una respuesta colectiva.

**La Asociación de familiares Etixerat está siendo objeto de continuas advertencias de ilegalización por parte de algunos políticos. El día 2 de enero la Audiencia Nacional prohibió una manifestación en Bilbo...** Desde siempre Etixerat ha sido un colectivo de familiares. Lo que nos une no es la ideología política sino la defensa de los derechos de nuestros familiares. Quieren debilitar o hacer desaparecer la solidaridad con los presos y por eso nos criminalizan. Ya podemos estar en los tribunales o donde sea, que vamos a seguir ahí. Aunque nos quieran quitar la voz vamos a seguir tocando todas las puertas. Hemos estado intentando reunirnos con el Defensor del Pueblo para explicarle en qué situación nos encontramos con el asunto de los cacheos pero nos ha negado la entrevista. En Enero hicimos una concentración de 8 horas para hacer pública nuestra situación.

En cuanto a las movilizaciones de los viernes quiero agradecer a los que acuden regularmente porque acudir todas las semanas tiene mucho mérito y nos da mucho aliento para seguir. Además, me gustaría hacer un llamamiento a todas las personas que estén interesadas para que se acerquen y demanden el respeto a los derechos de las represaliadas y represaliados.



## Adierazi Euskal Herria

Una nueva iniciativa en defensa de los derechos civiles y políticos de la ciudadanía vasca fue presentada en el Palacio Euskalduna con el respaldo de numerosas personas referenciales de la política vasca, del ámbito sindical, educativo y cultural.

((I))



Adierazi se presentó en un acto celebrado en el Euskalduna de Bilbo.

## Adierazi nace con la misión de defender los derechos civiles y políticos en Euskal Herria

En un acto inusual por la mezcla de música y teatro, se presentó la iniciativa popular Adierazi Euskal Herria. Quienes la componen afirman que provienen de diferentes sectores sociales, políticos, culturales, sindicales, académicos y deportivos, y reconocen que entre ellos y ellas existen profundas diferencias. Sin embargo, eso no es obstáculo para que se hayan unido en torno a la defensa de los derechos civiles y políticos de la ciudadanía vasca, cuya vulneración en su opinión ha provocado graves consecuencias en la sociedad vasca. En la presentación realizada en el Euskalduna denunciaron que por haber participado en la vida pública de Euskal Herria en defensa de un proyecto determina-

do, muchas personas habían sido detenidas, encarceladas y juzgadas. En muchas ocasiones, tribunales extraños a este País han acabado por condenar a largas penas de prisión a estas personas. Pero además, quisieron recalcar que las aspiraciones políticas de muchos sectores de Euskal Herria se han visto criminalizadas, y que incluso se han llegado a conformar instituciones que no responden a la realidad de la sociedad a la que dicen representar.

Por todo ello consideran que hay que superar esta situa-

ción y garantizar que todos los derechos sean respetados a todas las personas, de una vez por todas, tanto de forma individual como de forma colectiva.

### > EN DIRECTO

**APURTU TELEBISTA RETRANSMITIÓ EN DIRECTO A TRAVÉS DE INTERNET EL ACTO DEL EUSKALDUNA. LA EXPERIENCIA RESULTÓ SER TODO UN ÉXITO, Y CIENTOS DE PERSONAS PUDIERON SEGUIR DESDE SUS CASAS EL ACTO. VARIAS PÁGINAS WEB SE SUMARON A LA RETRANSMISIÓN**

## Adierazi Euskal Herria ekimenaren manifestua

Hauek dira egiten diren aldarrikapenak:

**"Iritzi-askatasuna.** Estatuek eskura dituzten neurri guztiak erabiltzen dituzte, hitza kentzeaz gain, Euskal Herrian pentsamendu disidentea erabat baztertzeko ere. Salbuespen-egoera ezartzen ari da aldarrikapen zilegiak zentsuratzen dituen eta horrek eragin saihestezina dauka pentsamendu-askatasunean.

**Adierazpen-askatasuna.** Komunikabide batzuk ixtea, prentsaurreko, hitzaldi eta ekitaldi publikoetan parte-hartze eta zenbait ideien, baita sentimenduen adierazpena kriminalizatzeak ondorio atzeraezinak ditu herritarrek bizitza politikoan duten parte-hartzean. Horrek inoiz bere burua zuzenbidezko estatutzat jo duen estatuaren heriotza ziurtatzen du.

**Elkartzeko askatasuna.** Herri erakundeak legez kanpo uztea, horien jarduerak debekatzea eta horietan parte hartzen duten herritarrak kartzelan sartzea estatuaren autoritarismoaren eta antolatze eskubidea monopolizatze nahiaren erakusle argiak dira.

**Manifestazioak egiteko askatasuna.** Manifestazio baketsuak deitzea ezintasunak eta debeku hori betearazteko erabiltzen den indarkeriak, gero eta lotsagarriagoak diren polizien basakeria-erakustaldiekin, horren arduradunen eta kudeatzaile politikoen benetako aurpegia erakusten dizkigute.

**Intimitaterako eta pribatutasunerako eskubidea.** Zaintzarako eta gizarte kontrolatzeko teknologien ugartze, talde politikoei espioitza, datu pertsonalak fitxategi sekretuetan biltzea eta erabiltzea... "segurtasunaren" kontzeptu ahalguztidunaren babespean garatutako neurriak pertsonaren arlo pribatuarekiko eraso argia dira, estatu polizial baten ezaugarri nabarmenena delarik.

**Justiziarako eskubidea.** Jarduera publikoaren kriminalizazioa eta "terrorismo" hitzaren hedadura amorratua justizia administrazio osora zabaldu egin dira minbizia bezala. Arbitrariotasuna eta politizazioa guztiz finkatu dira botere judizialaren barruan. Ez dago justizia administrazioak berak sortzen duen bidegabekeriaren menpe daudenentzat justizia topatzeko inolako aukerarik.

**Botoa emateko eskubidea.** Hauteskunde-etan botoa emateko eskubidea sumariopean dago eta herritar guztiei adierazpen politiko batzuei botoa emateko eskubidea kendu zaie, adierazpen horiek ezin baitute benetako demokrazia batean alderdi politikoei dagokien funtzioa bete. Elkarrizketa politikoa, ondorioz, kriminalizatuta dago.

**Hautagai izateko eskubidea.** Milaka herritarrei hauteskundeetarako zerrendetan aurkezteko eskubidea ukatzen zaie gero eta handiagoak diren zerrenda eta fitxategi sekretuetan sartuta. "Kutsatuak", "infiltratu", "parasitatu", "zerrenda zuriak eta beltzak" eta antzekoak erabiltzen direlarik, estatuaren jokabide erabat diskriminatzailearen adierazle nabarmena dena. Zabalduz doan herritarren sektore honen kontrako apartheidak bere osotasunean erakusten du hemen bere esanahia.

**Egoera konpontzeko eta demokrazia berrezartzeko eskubidea.** eskubide zibil eta politikoetan ematen ari den inboluzioaren aurrean konponbide bat eta egungo egoera atzerapenik eta aitzakiarik gabe gaingiditza eskatu behar dugu. Atzeraezina, saihestezina eta ezinbestekoa da Euskal Herrian parte-hartze demokratikorako guneak birstortzea. Gaur egun ia guztiz desagertuta dagoen Askatasunen sistema berrezartzea eta eskubide zibil eta politiko oinarritzkoenak errestituzioa irmoki aldarrikatzen dugun lehentasun bat da.

## Tortura

**El aniversario de la muerte de Joxe Arregi marca una fecha referencial contra la tortura en el calendario vasco. En el año 2009, 45 personas denunciaron haber sufrido esta práctica a manos de Policía española, Guardia Civil o Ertzaintza.**



## Una mesa redonda será el principal acto en Nafarroa contra la tortura

Una mesa redonda que contará con la participación de Martxelo Otamendi, Amnistía Internacional, el Comité para la Prevención de la Tortura, el TAT y varios expertos en la materia será el acto principal en contra de la tortura a celebrar en Nafarroa el próximo día 13 de Febrero. La cita tendrá lugar en el Instituto Plaza de la Cruz a las 11:30 de la mañana, y en ella se abordará tanto la incomunicación y la tortura como la estrategia más eficaz para acabar con esa lacra.

Según los datos de que dispone el Movimiento Pro Amnistía, en 2009 45 fueron en total las denuncias interpuestas por torturas o malos tratos contra diferentes cuerpos policiales. De este modo, un total de 40 personas

detenidas por Policía española habrían padecido torturas, mientras que otras 4 que fueron arrestadas por la Guardia Civil también sufrieron malos tratos. La Ertzaintza recibió una única denuncia.

Como se viene denunciando continuamente, es la incomunicación la que permite que se den este tipo de situaciones, y ni siquiera la aplicación del tan cacareado protocolo de Garzón ha logrado detener la tortura. Además, este protocolo solo lo aplican algunos jueces, y en la mayoría de los casos mal. Para el Movimiento Pro Amnistía y las organizaciones que luchan contra la tortura, la incomunicación ha de desaparecer como medida más efectiva para acabar con la tortura.

**Mesa redonda sobre la tortura**  
**Instituto Plaza de la Cruz, sábado 13 de Febrero**  
**a las 11:30**



Koldo  
Amatria

## CCOO y la tortura

Leo en la prensa (Gara13.01 de 2010): "CCOO reclama que Lakua actúe de oficio ante las denuncias de torturas que realicen los detenidos de ETA y su entorno que, a su parecer, finalmente, resultan ser falsas", y más adelante: "para que los policías no deban costear de su bolsillo procurador y abogado..."

Yo, humildemente, les voy a dar un par de ideas para contribuir a que no se produzca tanta denuncia de tortura y malos tratos:

1ª Ante la negativa, tanto del Gobierno de Madrid como del de Lakua, a eliminar la incomunicación, durante cinco días, a las personas detenidas en sus cuartelillos y comisarías, y la negativa a la instalación de cámaras que graben la estancia de las mismas en las citadas dependencias que demuestren el "trato exquisito" que reciben (palabras de un ex-delegado de gobierno de Madrid en Nafarroa) les sugiero que hagan una colecta entre todos los cuerpos policiales establecidos en Euskal Herria para la compra "a escote" de unas simples cámaras de video. Siendo como son tantos sus miembros (el mayor porcentaje de policía por habitante de toda Europa), seguro que les sale tirado de precio.

2ª En caso de que no vean factible la idea anterior, inviten a los interrogatorios a todas las televisiones que son invitadas a las detenciones, registros etc. Seguro que van encantadas a garantizar, con su presencia y grabaciones, la ausencia total de malos tratos y torturas.

En ambos casos, como los horarios de los interrogatorios se producen, hablando en términos coloquiales, en "horario de comercio", puesto que debido al citado trato exquisito que reciben las personas detenidas, se les respeta los horarios de comidas, descansos, y por supuesto, no se les molesta para nada durante las 8 ocho horas de dormir, las horas de interrogatorio a cubrir por cada policía o cadena de televisión serían pocas y llevaderas. Éstas se podrían turnar para que tocara a menos horas. Así, dado el ambiente relajado que se respira en esos lugares, comprobarían, y así lo transmitirían a los incrédulos televidentes, cómo los y las detenidas están prestas a cantar voluntaria y espontáneamente todo aquello que conocen... y lo que no conocen.

En definitiva, no habría posibilidad de tortura y malos tratos, y los y las detenidas se lo agradecerían de todo corazón, evitándose el mal trago de negar ante el juez lo que tan espontáneamente han declarado en sus hábiles interrogatorios.

P.D. Recomendando, sobre todo a los incrédulos, y aquellos que miran para otro lado, la lectura del libro "Manual del torturador español", de Xabier Makazaga y publicado por Editorial Txalaparta.



## Audiencia Nacional

**Dos jóvenes de Iturrama juzgados en la Audiencia Nacional por una acción de kale borroka no tendrán que cumplir condena. Uno de ellos ha sido absuelto y el segun-**

**do fue condenado a un año de prisión. El caso del Jito Alai, con 5 personas imputadas, ha sido archivado por falta de pruebas.**



Concentración realizada en protesta por la causa del Jito Alai.

## Archivan la causa por el Jito Alai al no tener pruebas

La causa abierta en la Audiencia Nacional española contra cinco personas acusadas de haber cometido un delito de enaltecimiento del terrorismo en el frontón Jito Alai de Iruñea en Septiembre del 2009 ha sido archivada por falta de pruebas. Los hechos se produjeron en el marco de la celebración del Gazte Eguna de Alde Zaharra. Decenas de policías españoles y municipales de Iruñea rodearon el Jito Alai y detuvieron a cinco personas a las que acusaban de haber colocado una pancarta con fotos de presos y presas

jóvenes militantes de las gazte asanbladas. Además, más de una decena de menores de edad fueron identificados, colocados contra la pared y registrados. Ahora, la propia Audiencia Nacional reconoce que no existen pruebas contra estas personas y archiva la causa contra ellas. Para el Movimiento Pro Amnistía, lo ocurrido en el Jito Alai fue un capítulo más de "la caza de brujas iniciada contra los rostros de los prisioneros y prisioneras políticas vascas" y lo enmarcó dentro del acoso continuo al movimiento popular.

((I))

### *Urtebeteko zigorra Azkonarentzat eta absoluzioa Araguas gaztearentzat torturan oinarrituriko epaiketa batean*

Iturramako bi gazteen aurkako espainiar Auzitegi Nazionallean egindako epaiketa absoluzio eta espetxe zigor txiki batekin amaitu zen. Iker Araguas absolutu egin zuten eta Ibai Azkonari kalteak eragiteko saiakera egiteagatik urtebeteko espetxe zigorra ezarri zioten. Banketxe baten aurkako erasoan parte hartzea egotzi zien poliziak bere momentuan, eta ondorioz fiskaltzak 5 urteko kartzela zigorra eskatu zuen beraien aurka. Froga bakarra Ibai Azkonak bere atxilotetan eta torturapean egindako deklarazioa zen. Azkonak torturatua izan zela salatu zuen. Besteak beste, poltsa buruan jarri ziotela esan zuen, eta inkomunikazioa iraun zuen bitartean etengabeak izan ziren mehatxuak, kolpeak eta irainak.

**Polizi etxean egindako deklarazio bat izan zen epaiketaren froga nagusia. Torturapean egindakoa zela esan arren, Auzitegi Nazionalak onartu zuen.**

Amnistiaren Aldeko Mugimenduak espainiar Entzutegi Nazionallean torturatan egindako deklarazioak oinarri zituen epaiketa salatu zuen. "Izugarria da inkomunikazio garaian eta torturapean poliziari egindako deklarazioak epaiketetan froga bezala balio izana. Harrigarria nola askotan indar gehiago duten poliziaren aurrean egindako deklarazioek epailearen aurrean egindakoek baino", esan zuen errepresioaren aurkako mugimenduak.

Iturraman epaiketa honen aurkako mobilizazio eguna burutu zen Urtarrilak 14an.



## Barrena y Jurado

**Pernando Barrena y Txema Jurado quedaron en libertad tras abonar cuantiosas fianzas tras dos años de prisión preventiva. El Movimiento Pro Amnistía denunció las condiciones impuestas.**



## En la calle pero sin poder hacer política

Pernando Barrena y Txema Jurado recobraron su libertad tras dos años en prisión provisional por ser militantes de Batasuna. Los dos navarros tuvieron que hacer frente a cuantiosas fianzas y en el caso de Barrena la Audiencia Nacional le impuso unas condiciones para anular su actividad política de facto. La Audiencia Nacional anunció en sus autos que Barrena y Jurado no podrán tomar parte en "reuniones, manifestaciones, actos públicos o formación de grupos, coaliciones o partidos políticos de características idénticas o cualitativamente similares" a aquellas que motivaron su "imputación criminal". Subraya que si vuelven a hacer política supondrá su "retorno a la situación de prisión provisional" y señala que los independentistas navarros intentaron "intervenir

en la vida política pública". Contra esta decisión la defensa de Pernando Barrena y Txema Jurado anunció que interpondría un recurso al considerar que ello vulneraba sus derechos.

El Movimiento Pro Amnistía, por su parte, mostró su alegría por la salida de prisión de Pernando Barrena y Txema Jurado, y denunció las condiciones impuestas por la Audiencia Nacional. Las fianzas

impuestas fueron calificadas de "chantaje económico", mientras que consideró que las condiciones impuestas en torno a su actividad política dejaban

en evidencia que el motivo por el cual fueron encarcelados fue por "trabajar en favor del proyecto independentista en Euskal Herria, lo cual hoy en día es un grave delito".

**>400.000 EUROS  
EN TOTAL HAN SIDO  
EXCARCELADAS 8  
PERSONAS, LAS  
CUALES HAN TENIDO  
QUE ABONAR CADA  
50.000 EUROS**



Jaime Iribarren

## Kalean

Pernando Barrenak askatasuna berreskuratu duela diote. Egia da kalean dagoela baina askatasunean biziko dela asko esatea da, ezarri dizkioten neurriak izugarri murrizak baitira. Oinarritzko eskubideak ukatu egin ohi duen estatu baten aurrean bizi garela bistan da.

Ezin du politikarik egin, bestela berriro barrura sartzearekin mehatxatu dute. Hala diote epaile demokratek. Ongi da. Horrek esan nahi du azken bi urte hauetan preso egon dela politika egiteagatik eta ez besterik. Azkenean onartu dute beti ukatzen dutena. Espainian ideia politikoak defenditzeagatik preso eramaten ahal zaituzte. Hortaz, Espainiako espetxeetan preso politikoak daude.

Ikaragarria, sinestezina, baina horrela da. Honaino iristen ari da Espainiako sasi demokrazi hau. Ondorioak ez dira makalak. Alabaina, egoera honek badu bere alde positiboa. Horren astakeri handiak egiten ari badira, beste biderik aurkitzen ez dutelako da. Alegia, etsita daude.

Hori da hain zuen ere gertatzen ari zaiena. Euskal Herrian tempus politiko berria datorrela aurreikusten ari dira. Eszenatoki berri hori saihestu nahi dute. Ez dakite nola eta horregatik errepresio bidean areagotzea erabaki dute.

Pernandori kalean bizitzeko ezarritako baldintzak ez ohikoak dira. Egungo egoerarena bezalakoa. Baina nire herrian gaur pozik gaude. Poza handi hau karriketan adieraztea debekatu ta egon arren, Pernando berriro gure artean dugu. Ongi etorri.





## *Ikasleen kriminalizazioa*

**Unibertsitateko segurtasun indarrek egindako txosten batek 40 ekintza bandaliko egotzi zizkion Ikasle Abertzaleak-i, tartean Segiren aldekoak ere. Diario de Navarrak argitaratu zuen.**



Ikasle Abertzaleak NUPen egindako agerraldia

## **Ikasle Abertzaleak greba eguna antolatu du Otsailak 11rako**

Ikasle Abertzaleak sindikatuak Diario de Navarrak zabalduko txosten kriminalizatzaileari erantzun zabala emango dio. Otsailak 11 osteguna, greba eguna antolatu du. Iruñerriko ikastetxe guztietan eragina izango du, eta goizeko 11:30etan batzar orokorra izango da Unibertsitatean.

Aipatutako txostena Unibertsitateko zaindariak egindakoa dela jakin da azkenean. Hasieran Diario de Navarrak Espainiako Segurtasun Indarrek egindako zela aipatu zuen, baina hori gezurra zela jakin zen ondoren.

Albiste honen atzean UPNk "NUPeko egunerokotasuna kutsatzeko" asmoz egin zela uste du Iak. Sindikatuaren-tzat UPNk sortu-

tako zabalpen mediatikoa ez da kasualitatea, eta errektoreak datorren otsailaren 10ean parlamentuan egin behar duen agerraldiarekin lotu zuen. Errektorea Barcinaren ildo politik berekoa ez dela jakinda, "aurrekaririk gabeko desprestigio kanpaina hasi dute honen kontra", esan du Iak, eta hortarako "Ikasle abertzaleak tresna politikoa gisa" erabili dute. "NUPeko errealitate faltsu bat saldu nahi izan digute", salatu dute ikasleek.

Ikasle abertzaleak "desagerrarazteko" apustua egin dutela ere salatu du Iak, "eguneroko lana deslegimiatuz".

Auzi honen aurka eta Iari babesa emanez LAB, ELA, CGT eta Arrosa Beltza agertu ziren.

**> GRUPO UNIVERSITARIO  
IKASLE ABERTZALEAREN  
USTEZ, APOLITIKO BEZALA  
AURKEZTEN DEN TALDE  
HONEK, DIARIO DE  
NAVARRAK ETA UPNK  
BULTZATUTAKO  
KANPAINEKIN BAT EGINEZ  
ARGI UTZI DU NORTZUK  
DAUDE TALDEAREN ATZEAN**

Pittu



## **Los vandalos de la UPNA**

He tenido que buscar la palabra vandalismo en el diccionario de la Real Academia de la Lengua española para cerciorarme de que lo que Diario de Navarra califica como tal era atribuible a las gentes del sindicato abertzale. Dice el diccionario que el vandalismo es "el espíritu de destrucción que no respeta cosa alguna, sagrada ni profana", y la verdad sea dicha, no me cuadra.

Ikasle Abertzaleak, donde hace ya muchos años yo mismo milité, es un sindicato de estudiantes que si algo ha pretendido siempre ha sido defender los derechos de los y las estudiantes. Hoy por hoy, creo que todavía nadie se atreve a denominar la defensa de los derechos de un colectivo como un acto vandálico, pero a todo llegaremos, seguro.

IA se ha caracterizado por la defensa de la escuela pública nacional vasca, y también de uno de sus pilares fundamentales: el euskera. La defensa, promoción y divulgación de la lengua vasca ha estado presente en cada una de sus actuaciones, sobre todo en Navarra, donde tan maltratada está. Y esto, sigo afirmando, no puede considerarse vandalismo de ningún modo.

Pero en la UPNA sí que es verdad que existen vándalos. Yo mismo los pude ver una noche que Ikasle realizaba un encierro masivo en sus instalaciones. Vinieron en furgonetas y coches camuflados, encapuchados y armados hasta los dientes, y uno a uno, nos sacaron en volandas y nos tiraron al suelo. Después nos metieron en furgonetas policiales y nos trasladaron a comisaría. Allí nos insultaron y golpearon durante 10 horas. Esos sí que tenían espíritu vandálico, y por lo que se, la situación no ha cambiado mucho: aumento del control social, continuo acoso a los estudiantes, detenciones de algunas de ellas y posterior encarcelamiento... todo ello, por cierto, permitido por el Rector (¿dónde están aquellos rectores que impedían el acceso de la policía al campus?). Y Diario de Navarra y UPN, utilizando unos informes ridículos y de patio de colegio que ni Mortadelo y Filemón hubieran hecho más chapuceros nos demuestran hasta donde puede llegar el facherio navarro. Ellos sí que son unos vándalos, con espíritu de destrucción de todo lo que no controlen y sea contrario a sus intereses. Euskera, educación pública y gratuita, diversidad ideológica, respeto a los derechos civiles y políticos... ¡si es que son los de siempre!



## Anjel Berrueta

Los asesinos de Anjel Berrueta han solicitado de nuevo el indulto cuando se van a cumplir 6 años desde que se produjeron los hechos. La familia del panadero de Donibane ha denunciado la petición y se ha mostrado en contra de esa medida de gracia.

((I))



Manifestación tras la absolución de Pilar Rubio, instigadora del asesinato de Anjel.

## El gobierno español será quien decida si indulta a los asesinos de Berrueta, que ya disfrutarían de permisos

Por segunda vez, los asesinos de Anjel Berrueta han vuelto a solicitar al Gobierno español el indulto. No han transcurrido seis años desde que se produjeron los hechos y los presos ya consideran que han cumplido condena. Al hijo del policía nacional Valeriano de la Peña se le impusieron 15 años de prisión, pero en la actualidad ya disfrutaría de permisos y en breve podría acceder al tercer grado. Su padre también estaría disfrutando de permisos, los cuales por ley no tienen que ser comunicados a los familiares de la víctima.

Estos han dejado en las dos ocasiones que se ha consultado su opinión en torno a las peticiones de indultos que no las aceptan. Tildan la solicitud de indulto como «un menosprecio hacia

su persona y a la consideración que merecen como víctimas de un delito tan vil y repugnante. Ante el juez recordaron que el jurado popular ya dejó constancia en su veredicto de que estaba en contra de la concesión de una medida de este tipo, y constataron la agravante de actuar por «motivos ideológicos» en el asesinato de Anjel.

Argumentan también que «no existe arrepentimiento ni la más mínima muestra de ello, ni consideración de género alguno hacia la víctima y su

familia, ni reparación del daño causado, ni ninguna otra clase de explicación o circunstancia que permita opinar favorablemente en relación con esta medida, ni con la mayor de las benevolencias».

**> 13 DE MARZO**  
EL PRÓXIMO 13 DE MARZO SE CUMPLIRÁN 6 AÑOS DESDE EL ASESINATO DE ANJEL BERRUETA, Y EN DONIBANE HAN COMENZADO LOS PREPARATIVOS DEL HOMENAJE. LA CITA SERÁ DOBLEMENTE IMPORTANTE DADA LA PETICIÓN DE INDULTO PARA SUS ASESINOS



## Iñaki Iribarren fue detenido por la policía francesa y la Guardia Civil

El vecino de Txantrea Iñaki Iribarren fue arrestado el pasado 9 de Enero en Francia por agentes de la policía francesa y de la Guardia Civil, los cuales vigilaban un zulo presuntamente de ETA al que Iribarren y otra ciudadana vasca habrían accedido para recoger dinero. Los dos vascos fueron trasladados a dependencias policiales e incommunicados durante varios días. Posteriormente comparecieron ante la juez Le Vert y esta les envió a prisión. Concretamente Iñaki Iribarren se encuentra preso en la cárcel de Fleury, donde hay numerosos presos políticos vascos. Por ahora no ha recibido permiso para poder ser visitado por sus familiares, pero según ha trascendido se encuentra en buen estado tanto de salud como de ánimos.



# KLIK!



## BARAÑAINGO GAZTETXEA, ARRISKUAN

Barañaingo gartzetxea arrisku bizian aurkitzen da. UPNko alkateak adierazi du laister batean hustuko dutela, eta horretarako indar polizialak erabiliko dituztela. Erabaki honekin bat egin PSNk. NaBai eta NEB kontra agertu dira, baita udaletxetik kaporatuta dagoen Ezker Abertzalea. Gaur egun Gazte Asanbladak erabiltzen duen lokala aurreko gartzetxea hustu zutenetik okupatzen du. Hustutze hori PSNren alkateak agindu zuen, eta sortutako protesta eta istiluen ondorioz beste lokal bat esneini zuten gazteei. Datozen egunotan hustutzearen aurkako mobilizazio eta ekimenak jarriko dira martxan.



## BARAÑAINGO BI GAZTE ZIGORTUAK

Espainiako Auzitegi Nazionalak Mikel Jimenez eta Luis Goñi gazteei ezarritako zigorrak berretsi ditu Epaitegi Gorenak.



## PIZTERA, BERRIZ EPAITEGIAN

Piztera ekimenaren 3 pertsona epaitu zituzten Nafarroako Auzitegian ekintza baketsu batengatik.



## ALTSASUKO GAZTETXEAREN ALDE

Ehundaka pertsona salatu zuten Altsasun Gaztetxean Foruzaingoak egindako erregistro ilegala sute baten ondorioz.





# Lagrimas ateas por un cura

**JOSE MARI ESPARZA**  
HISTORIADOR

**Jose Mari Esparza ofrece su último adiós al recientemente fallecido sacerdote Jesus Lezaun, tan cercano siempre a quienes sufrían.**

Jesús Lezaun ha muerto, en un santiamén. Dicen que unas horas antes vaticinó su muerte y pasó de vida, como él diría, tal y como había vivido: de pie, tranquilo, sonriente y peleón. Los cristianos, los ateos y los tibios nos hemos quedado sin nuestro profeta Ezequiel, el amigo del pueblo, el crítico mordaz frente a la decadencia moral y la arrogancia del poder.

Aunque no creo que tenga la humildad de reconocerlo, la Iglesia navarra, o mejor, su Jerarquía, debe mucho a Jesús, no sólo por haber tenido en él una autoridad moral que les señaló siempre sus fallas y pecados, que les vigiló sus excesos y denunció sus desmanes... La Iglesia sobretodo le debe a Lezaun su vida de misionero en esa lejana selva donde habitamos amplios sectores de la sociedad -pueblo de Dios diría él- que no comulgamos por Pascua Florida, que estamos hartos del papel histórico de la Iglesia, de sus sodomías con el Poder, de su hipócrita humildad y su cacareada pobreza, mientras siguen siendo la mayor multinacional del mundo y en Navarra la mayor empresa inmobiliaria. Jesús, sañudo perseguidor de fariseos, profanador de sepulcros blanqueados,

predicador del ejemplo, amigo, como su nazareno, de parias, putas, quimeráticos, proletarios, presos, soñadores y revolucionarios, fue pastor entre las ovejas más alejadas del rebaño, aquellas a las que la voz de los obispos ni les llega, ni les importa. Y allí estaba Jesús, el pastor de Arizala, con su txapela y su verbo, donde no predicaba nadie. ¿En cuántas ocasiones

habrá habido una oración (recuerdo el primer homenaje a los fusilados del 36) sólo porque estaba presente Lezaun?

Pero los ateos también debemos mucho a Jesús: como decía San Pablo, "los cristianos son el buen olor de Cristo", y Jesús Lezaun, (como Patxi Larraínzar y pocos curas más), olía bien. Su presencia, su ejemplo, sofrenó siempre muchos radicalismos estériles, recordándonos que la religiosidad popular vasca es una cosa, y los mamoneos de los palacios episcopales otra muy distinta. Además qué podríamos decir los ateos contra los Obispos que no lo dijera, más fuerte y con más autoridad, el propio Jesús: "No podréis servir a Dios y al dinero" escribió cuando se enteró de las inmatriculaciones de bienes de los pueblos que estaba realizando la Diócesis.

**"JESÚS, SAÑUDO  
PERSEGUIDOR DE  
FARISEOS, PROFANADOR  
DE SEPULCROS BLAN-  
QUEADOS, PREDICADOR  
DEL EJEMPLO, AMIGO,  
COMO SU NAZARENO,  
DE PARIAS, PUTAS,  
QUIMERÁTICOS,  
PROLETARIOS, PRESOS,  
SOÑADORES Y REVOLU-  
CIONARIOS, FUE  
PASTOR ENTRE LAS  
OVEJAS MÁS ALEJADAS  
DEL REBAÑO,  
AQUELLAS A LAS QUE  
LA VOZ DE LOS  
OBISPOS NI LES LLEGA,  
NI LES IMPORTA"**



Y cuando el obispo intentó endosar a la Plataforma del Patrimonio Navarro el sambenito antirreligioso, allá estaba Jesús, para exigirles que dieran a Dios lo que era de Dios y dejaran a los pueblos los bienes de los pueblos. "Ahora dicen los Obispos que no hay Infierno, pero yo creo que lo dicen porque saben que de haberlo, serían los primeros en ir".

Debemos a Jesús su compañía militante hasta el final, desde que en los años 60 abrió el Seminario que dirigía a todo viento renovador y a toda sigla clandestina. Teólogo de la Liberación, lo mismo la pretendió para los pobres del mundo que para su patria Euskal Herria. Sufrió sobre todo por los presos, por los torturados, por la violencia de todo tipo, y buscó la unidad de los vascos para salir de las garras del Sanedrín estatal.

**"TEÓLOGO DE LA  
LIBERACIÓN, LO MISMO  
LA PRETENDIÓ PARA  
LOS POBRES DEL  
MUNDO QUE PARA SU  
PATRIA EUSKAL  
HERRIA. SUFRIÓ  
SOBRE TODO POR LOS  
PRESOS, POR LOS  
TORTURADOS, POR LA  
VIOLENCIA DE TODO  
TIPO, Y BUSCÓ LA  
UNIDAD DE LOS  
VASCOS PARA SALIR  
DE LAS GARRAS DEL  
SANEDRÍN ESTATAL"**

Los últimos tiempos estaba obsesionado por transmitir la memoria. Para ello escribía compulsivamente. "Jesús, te estás volviendo un vanidoso", le decía, cuando insistía en publicar cuanto antes el libro de Cástor Olcoz sobre su vida "Jesús Lezaun. La afonía de Ezequiel". No era vanidad, era prisa. Sabía que se iría pronto. Todavía le dio tiempo para ser el primer fundador de Euskal Memoria: "Navarra dicen que ganó la guerra pero perdió la paz porque olvidó su identidad. Por eso la memoria es vital para evitar guerras, impedir pacificaciones y ganar una paz justa", nos dejó escrito. Agur Lezaun. Gracias por tu vida y por las citas que me sacabas de tus breviarios. Me quedo con San Jerónimo: "todo rico es ladrón o hijo de ladrón". Creo que yo no voy a ir al Valle de Josafat, pero si tú estuvieras allí, tampoco me importaría.

**nafarroako**  
**URTEK ARRA**

**Liburua eta dvd  
laister salgai  
15 euro**

**nafarroako amnistiaren aldeko mugimendua**

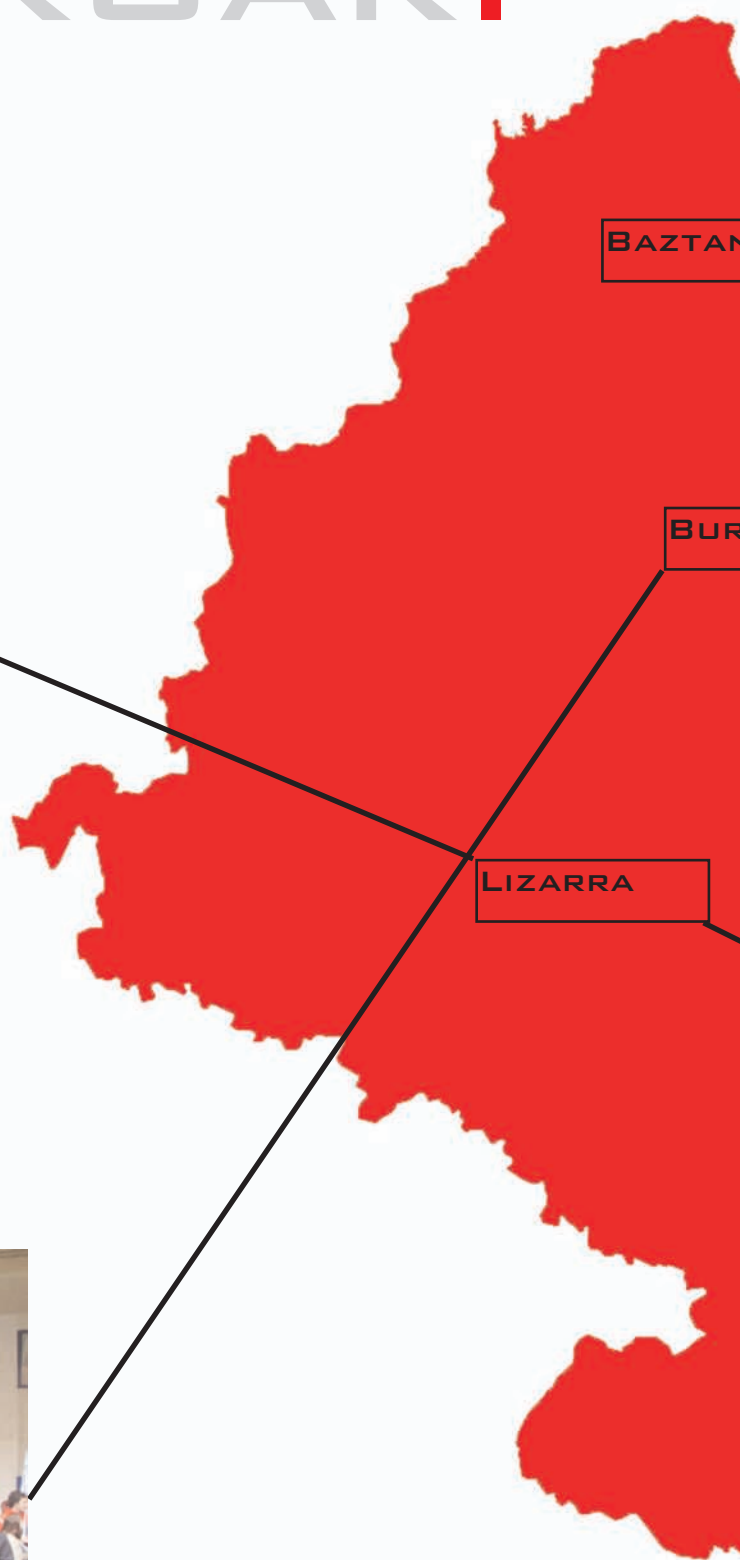
## NAFARROAR

**EGUNKARIA AUZIAREN SALAKETA**

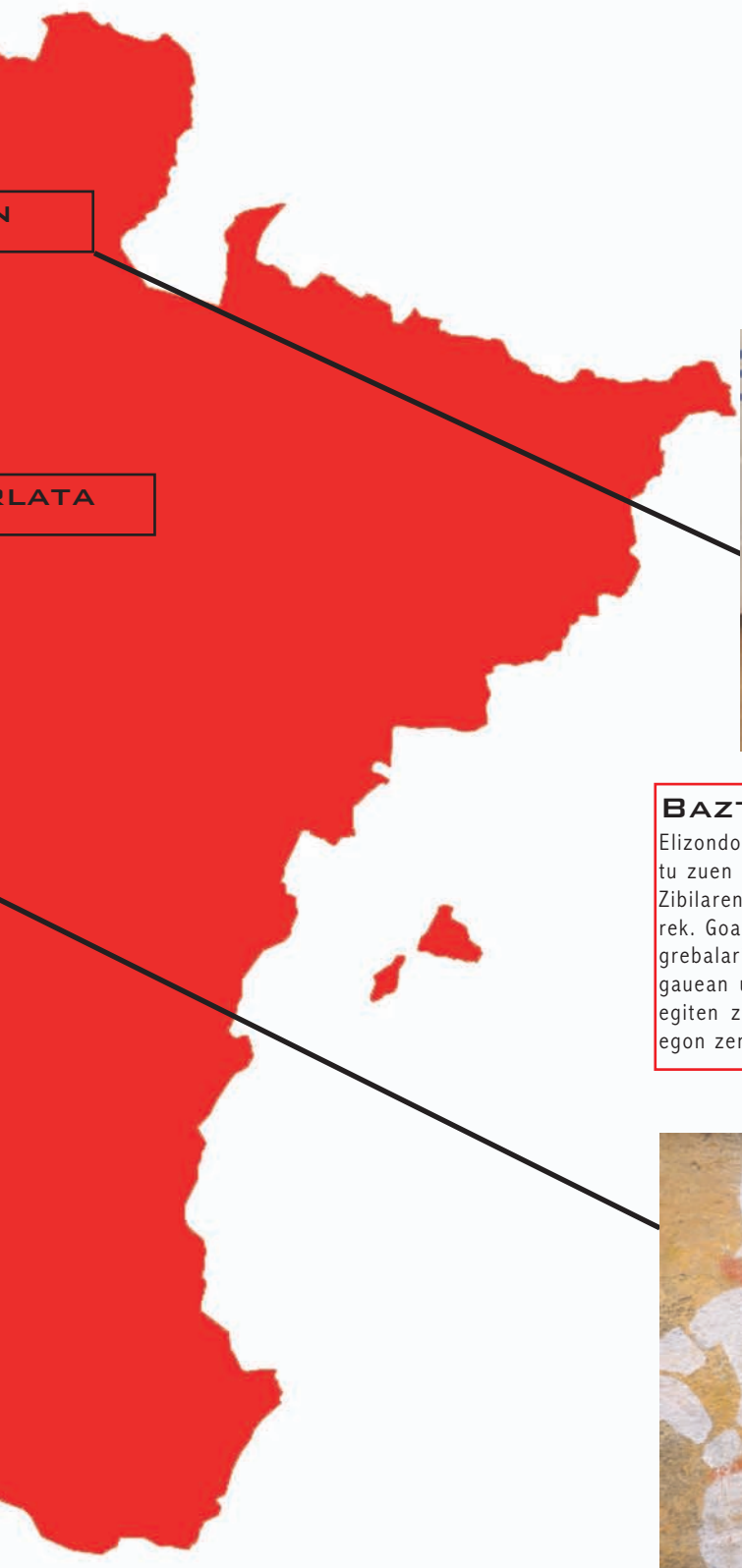
Lizarran ere Egunkariaren kontrako auziaren aurka azaldu dira azkenaldi honetan. martxelo Otamendi izan duela gutxi hitzaldi jendetsu bat emanez, eta Urtarrilak 26an kontzentrazio bat burutu zuten 70 pertsonak. Egun horretan, Iruñean, Tafallan, Irunberrin eta Altsasun ere egin ziren kontzentrazioak Euskal Herrian Euskaraz taldeak deituta.

**BURLATAN PRESOEN ALDE**

Burlatako Amnistiaren Aldeko Mugimenduak antolatuta, presoek eskubideen alde ekimen ugari burutu ziren pasa den hilabetearen zehar. Urtarrilak 24an kontzentrazio bat egin zen. Poliziaren presentzia itogarria izan zen.



# BEGIRADA



## BAZTANEN BARAUALDIA EGIN ZEN

Elizondon presoek borrokaldiarekin bat eginez, baraualdi bat burutu zuen lagun talde batek udaletxean. Baimena izan arren, Goardia Zibilaren jazarpena etengabe pairatu behar izan zuten baztandarrek. Goardia Zibilek udaletxea utzi behar zutela esan zieten, baina grebalariek ezetz erantzun zieten, baimena zutelako. Igandea gauean udaletxearen balkoian jarritako pankarta desagertu zen lo egiten zuten bitartean. Gau horretan goardia zibilaren patrol bat egon zen denbora guztia herriko plazan.



## LIZARRAN AUZIEN ARTXIBOAREN ALDE

Lizarrako eragileek gazteen aurkako auzien artxiboaren aldeko protestak eta lana egiten jarraitzen dute. Urtarrilean mural bat egin zuten herriko sarreran. Auzitegi Nazionalak erabaki behar du auziak bere gain hartzen dituen ala ez.



## ***“El Proceso Democrático nos debe llevar a un escenario de respeto de todos los derechos y de garantías democráticas”***



**JOSU ESPARZA**  
MOVIMIENTO PRO AMNISTÍA

**En 2009 ha habido detenciones, torturas, aumenta el número de presos y presas políticas, más presión en las cárceles... hay algo de positivo?**

Hay que reconocer que ha sido un año duro, de mucho sufrimiento. Pero 2009 también ha sido un año de recogida de frutos. Por un lado, en dos ocasiones hemos movilizado a miles de personas en defensa de la juventud independentista, de la viabilidad de todos los proyectos políticos y en contra de las ilegalizaciones y las torturas. Las movilizaciones fueron muy numerosas porque junto al Movimiento pro Amnistía, muchas de las personas implicadas en estas redadas desarrollaron un increíble trabajo de denuncia y sensibilización en la sociedad.

Por otro lado, y pese a que el trabajo en defensa de los derechos de los presos y presas por desgracia siempre ha estado muy ligado a la coyuntura política, la movilización ha sido una constante. El año 2009 comenzó con 40.000 personas en las calles de Bilbo y del mismo modo hemos comenzado el 2010. Esto es consecuencia de la estrategia represiva diseñada contra el Colectivo, que mueve masas humanas que ninguna otra reivindicación en Euskal Herria logra mover. Y

esto es para anotar.

**Pero aunque haya habido movilización, no se ha logrado parar la represión...**

La dinámica contra las redadas contra el movimiento juvenil logró unos objetivos, pero no podemos olvidar que todavía no somos capaces de bloquear la estrategia represiva. Es evidente que no hemos logrado hacer que Rubalcaba y sus secuaces dejen de detener a jóvenes por su militancia política, pero cada vez queda más claro que estas operaciones tienen unos objetivos políticos y que no se trata de detener a los responsables de una serie de actos delictivos. Cuando decíamos aquello de que estaban quitando a militantes políticos de la calle teníamos razón. Si en un principio se les acusaba de participar en kale borroka, luego se limitaban a decir que eran de Segi y punto, y a reconocer implícitamente cual es el verdadero delito de estas personas.

**Y sin embargo no habeis podido enviar este mensaje más allá de la**

### **> MOVILIZACIONES PRO PRESOS**

**“EL AÑO 2009 COMENZÓ CON 40.000 PERSONAS EN LAS CALLES DE BILBO Y DEL MISMO MODO HEMOS COMENZADO EL 2010. LA ESTRATEGIA REPRESIVA DISEÑADA CONTRA EL COLECTIVO MUEVE MASAS HUMANAS QUE NINGUNA OTRA REIVINDICACIÓN EN EUSKAL HERRIA LOGRA MOVER”**

### **> REDADAS CONTRA LA JUVENTUD**

**“CADA VEZ QUEDA MÁS CLARO QUE ESTAS OPERACIONES TIENEN UNOS OBJETIVOS POLÍTICOS Y QUE NO SE TRATA DE DETENER A LOS RESPONSABLES DE UNA SERIE DE ACTOS DELICTIVOS. ESTÁN QUITANDO A MILITANTES POLÍTICOS DE LA CALLE”**

### >DEFENSOR DEL PUEBLO

**“HA SIDO INCAPAZ DE HACER NADA ANTE CASOS EVIDENTES DE TORTURAS Y MALOS TRATOS Y SIN EMBARGO SE PERMITE EL LUJO DE DENUNCIAR Y CONDENAR LA COLOCACIÓN DE PANCARTAS Y CARTELES EN LA UPNA. NO TIENE VERGÜENZA, SENCILLAMENTE”**

### >PROCESO DEMOCRÁTICO

**“EL PROCESO DEMOCRÁTICO NOS DEBE LLEVAR A UN ESCENARIO DE RESPETO DE TODOS LOS DERECHOS, TANTO INDIVIDUALES COMO COLECTIVOS, PERMITIENDO QUE ESTE PUEBLO SE EXPRESE CON LIBERTAD Y SIN NINGÚN TIPO DE LÍMITE SOBRE SU FUTURO”**

### calle. ¿Dónde se han quedado las instituciones?

Por ejemplo, el Defensor del Pueblo ha quedado a la altura del barro. Ha sido incapaz de hacer nada ante casos evidentes de torturas y malos tratos y sin embargo se permite el lujo de denunciar y condenar la colocación de pancartas y carteles en la UPNA. No tiene vergüenza, sencillamente. Su postura es de defensa de todos los derechos de la ciudadanía navarra, pero se niega a mirar frente a frente a la realidad que le confirma que esos derechos no son respetados. Ni siquiera se dignó a recibir a los familiares de Etxerat...

El resto de instituciones siguen en su línea. Ocultar una parte de la realidad que nos muestra la vulneración de derechos humanos, civiles y políticos de la ciudadanía navarra. La clase política profesional que vive a costa de nuestros impuestos no se gana su sueldo en lo que respecta a la defensa de los intereses de la ciudadanía. Se ganan sus sueldos y dietas en base a la defensa de los intereses del Estado. Empezando por UPN, PSN y CDN hasta llegar a IU y NaBai. Estos últi-

mos no han dado pasos efectivos en aras de erradicar la tortura y la represión que impulsan los primeros. Su silencio y dejar hacer en ocasiones ha sido más alarmante y dañino que las propias declaraciones de los unionistas españoles defendiendo a las FSE. Y por nuestra parte, por evidentes limitaciones, no hemos logrado ponerles contra las cuerdas. Eso es bien cierto y motivo de análisis.

### ¿Se puede decir que el Movimiento Pro Amnistía no ha realizado un trabajo acertado? ¿Hay errores?

Más que errores, lo que detectamos son carencias, limitaciones. A día de hoy es evidente que nuestra capacidad se ve mermada por la represión. Nuestro mensaje es silenciado sistemáticamente por la gran mayoría de medios de comunicación que a su vez impulsan un discurso favorable a la represión. La búsqueda y muestra de solidaridad con los y las represaliados esta criminalizada, y no olvidemos que trabajar en contra de la represión y en favor de los derechos de este pueblo y sus ciudadanos y ciudadanas se castiga

con 10 años de cárcel en el sistema judicial español. Ante esta situación es muy difícil desarrollar un proyecto, por lo que hay que aplaudir la valentía y compromiso de cientos de personas que, pese a la que está cayendo, siguen en la brecha, siguen trabajando por lograr unas garantías democráticas que actualmente no existen, siguen trabajando por impulsar un proceso democrático que logre solucionar el conflicto que vive Euskal Herria con los estados español y franceses.

### Has citado la necesidad de un proceso democrático. ¿Cómo vislumbrais desde el MPA este proceso?

Nosotros y nosotras entendemos que el Proceso Democrático nos debe llevar a un escenario de respeto de todos los derechos, tanto individuales como colectivos, permitiendo que este Pueblo se exprese con libertad y sin ningún tipo de límite sobre su futuro. Por supuesto, el MPA tiene mucho que decir y hacer en este proceso, para garantizar el retorno a casa de los presos y presas políticas vascas cuanto antes, y lograr un escenario sin





recortes de derechos civiles y políticos cuanto antes. Ese es el camino, y entorno a él iremos aunando fuerzas, porque no podemos quedarnos esperando a que sea el Estado el que decida poner freno a sus ataques. Eso nos lo tenemos que ganar.

### ¿Te refieres al famoso muro popular?

Si. Si el estado no está por respetar los derechos individuales y colectivos de Euskal Herria y su ciudadanía, tendrá que ser la presión popular la que haga inviable la represión. Tenemos que lograr que la movilización haga que al Estado le suponga mayor coste político mantener la represión que dejarla a un lado. Y esto, teniendo en cuenta que cada golpe represivo son un puñado de votos del Ebro para abajo, y que esta gente piensa y gobierna a golpe de encuesta, va a costar sudor y lágrimas.

Está claro que solo la Izquierda Abertzale no va a conseguir parar la represión. Hemos logrado resistir sus embistes, haciéndonos fuertes y respondiendo a cada uno de sus ataques, pero si tenemos en cuenta que estos ataques tienen como objetivo destruir los cimientos de Euskal Herria como nación y gripar el motor del cambio político en nuestro país, tenemos que forjar alianzas estables con otros sectores políticos, sociales y culturales para dar una respuesta contundente. Las manifestaciones de Donostia y Bilbo son buenas muestras de lo que proponemos, aunque solo un primer paso, porque debemos aspirar a condicionar

al máximo la estrategia represiva del Estado, algo que hasta ahora no hemos conseguido. Creo que la iniciativa recientemente presentada Adierazi Euskal Herria será una herramienta eficaz en ese sentido.

### En las prisiones, mientras tanto, se sigue con la estrategia de presión sobre el Colectivo.

Las condiciones en las prisiones se han recrudecido. Todo el mundo lo dice, incluso Rubalcaba ha reconocido que es la política penitenciaria más dura de Europa. Y el objetivo es presionar a un colectivo, el EPPK, al que ni tan siquiera reconocen de forma oficial pero al que aplican medidas colectivas específicas, mostrando esa colectividad. La estrategia es la de siempre, divide y vencerás, y en esas están. Saben que son un colectivo heterogéneo, con ideologías y sensibilidades diferentes, y pretenden romperlo o que presionen a la Izquierda Abertzale para que esta acabe rindiéndose o rota en mil pedazos. Y para eso les da igual los derechos que tengan que destrozar: aplican cadena perpetua, rompiendo incluso la legalidad jurídica internacional al aplicar nuevas medidas con carácter retroactivo, como la aplicación de la Doctrina; mantienen en prisión a presos y presas gravemente enfermas para chantajearlas con su propia vida.... Pero ni aun con estas medidas consiguen doblegar al EPPK, por lo que ahora les ha tocado a los familiares. De hecho no es casual que pongan en marcha el tema de las fotos, de los cacheos en los



#### >COSTE POLÍTICO

**"TENEMOS QUE LOGRAR QUE LA MOVILIZACIÓN HAGA QUE AL ESTADO LE SUPONGA MAYOR COSTE POLÍTICO MANTENER LA REPRESIÓN QUE DEJARLA A UN LADO. Y ESTO, TENIENDO EN CUENTA QUE CADA GOLPE REPRESIVO SON UN PUÑADO DE VOTOS DEL EBRO PARA ABAJO, VA A COSTAR"**

#### >ROMPER EL EPPK

**"SABEN QUE SON UN COLECTIVO HETEROGÉNEO, CON IDEOLOGÍAS Y SENSIBILIDADES DIFERENTES, Y PRETENDEN ROMPERLO O QUE PRESIONEN A LA IZQUIERDA ABERTZALE PARA QUE ESTA ACABE RINDIÉNDOSE O ROTA EN MIL PEDAZOS"**



### >AMNISTÍA

**“QUE SEPAN QUE PESE A TODAS ESAS OPINIONES QUE SE PUEDEN ESCUCHAR Y QUE NOS DICEN QUE LOS PRESOS ESTARÁN TODA SU VIDA EN PRISIÓN, ESTE PUEBLO NO VA A DESCANSAR HASTA VERLOS A TODOS EN CASA. ASÍ DE SENCILLO”**

### >GARANTÍAS DE FUTURO

**“DESDE HOY MISMO TENEMOS QUE TRABAJAR Y CONVENCER A LA POBLACIÓN QUE LA AMNISTÍA Y LA DESMILITARIZACIÓN DE EUSKAL HERRIA SON GARANTÍAS DE UN FUTURO EN PAZ, AL MISMO NIVEL QUE EL RESPETO A LA PALABRA Y DECISIÓN DE LA CIUDADANÍA VASCA”**

vis a vis, todas las campañas intoxicadoras y manipuladoras en los medios de comunicación o la amenaza de ilegalizar Etxerat en estos momentos en los que la Izquierda Abertzale debate su estrategia política. Superando todas las trabas y obstáculos, sumando y haciendo de las diferencias y la diversidad un factor positivo y que añade fuerza, el EPPK, el MPA y los familiares han tirado para adelante y ahí siguen, siendo capaces de reunir a más de 40.000 personas en una manifestación que había sido prohibida en un primer momento. Decía antes que alguien debería tomar nota de que sea el tema de presos el que más gente mueve en Euskal Herria. Que sepan que pese a todas esas opiniones que se pueden escuchar y que

nos dicen que los presos estarán toda su vida en prisión, este pueblo no va a descansar hasta verlos a todos en casa. Así de sencillo.

**Pero no parece que tengan intención de frenar su estrategia. Es más bien al contrario, ¿no?**

Si, la realidad es que están dando todos los pasos para que este conflicto sea interminable. Nadie entendería finalizar un proceso de paz con 750 rehenes, ni con miles de policías armados defendiendo una opción política determinada y atacando a la otra. Por eso desde hoy mismo tenemos que trabajar y convencer a la

población que la Amnistía y la desmilitarización de Euskal Herria son garantías de un futuro en paz en nuestro pueblo, al mismo nivel que el respeto a la palabra y decisión de la ciudadanía vasca. Ahora apuestan por imponer penas de 40 años, por aumentar la represión policial y llenar nuestros valles y pueblos de militares. Tenemos que obligarles a que apuesten por convencer a la ciudadanía española de que la salida de los presos y presas es algo justo o al menos necesario, y que la vuelta a sus casas de las tropas de ocupación es el resultado de la normalización de la situación en las provincias del norte, como dicen ellos. Ya se encargaran de vender como una victoria estas cosas, no te preocupes.



## “En los próximos meses habrá un repunte en la lucha en favor de los derechos de presos y presas”

### ¿Cuales van a ser los principales retos en el 2010 del Movimiento Pro Amnistía en Nafarroa?

Por un lado, se continuará con la dinámica en contra de la represión hacia la juventud. Queremos interpelar a partidos políticos e instituciones y obligarles a que se posicionen ante esta situación. Además, seguiremos haciendo frente a los juicios que en los próximos meses se van a ir celebrando y que amenazan con decenas de años de prisión.

Por otro lado, la dinámica en defensa de los derechos de los y las presas políticas tendrá que pegar un repunte, porque la actual situación es muy dura y vamos a tener que hacer verdaderos esfuerzos para darle la vuelta a la tortilla. En este sen-

tido, en las próximas semanas debemos hacer que el tema de presos y presas se instale en las agendas de los agentes políticos, sindicales y sociales.

Y como no, seguiremos dando respuesta a los ataques represivos que se siguen produciendo día a día. Hay numerosas dinámicas locales en contra de la represión que ayudan a ir creando conciencia de que tenemos que hacer piña en favor de los derechos civiles y políticos, algo que tendrá que fraguar tarde o temprano en pueblos y barrios en una unidad de acción para hacerle frente. En este sentido, pueblo a pueblo, presentaremos el Anuario antirrepresivo del 2009 ofreciendo charlas y conferencias sobre diferentes temáticas.

# AGENBO



## Otsailak 13 Torturaren aurkako eguna

Torturaren aurkako eguna Otsailak 13an ospatzen da Euskal Herrian. 1981an Joxe Arregi Madrilen atxilotu zuen Poliziak, eta 9 egun inkomunikatuta izan ondoren hil zen Carabanchelgo espetxearen ospitalean. Ospital horretan eta hil baino ordu batzuk lehenago "oso latza izan da" esaldi famatua esateko indarrak izan zituen Arregik. Horrekin komisaldegian sufritutakoa laburbildu zuen Zizurkilgoak. Geroztik, inkomunikazioa eta tortura salatzeke ekimenak ugari izan dira Euskal Herrian. Eta aurten ere mobilizazioak burutuko dira. Iruñean mahai inguru bat burutuko da tortura amaitzeko pausoak definitzeko. Bertan parte hartuko dute Martxelo Otamendi, Amnistia Internacional, TAT, CPT, mediku bat, psikologo bat eta abokatu bat.

**LELOA:TORTURAREN AURKAKO EGUNA**

**NORK DEITZEN DU: TAT**

**NOIZ:OTSAILAK 13, 11:30ETAN**

**NON:GURUTZE PLAZAKO IKASTETXEAN (IRUÑEA)**

**HURRENGO HITZORDUA**

## Martxoak 6 Hamaika bil gaitezen



**MARTXOAK 6AN  
MANIFESTAZIOA  
IRUÑEAN**

"Hamaika bil gaitezen" herri ekimen bat da. Euren helburua, Nafarroako abertzale eta aurrerakoiak diren sektoreen indarrak biltzea "panorama politiko berri honen aurrean".

"Nafarroatik Euskal Herrira. Hamaika bil gaitezen" izango da manifestazioaren leloa.

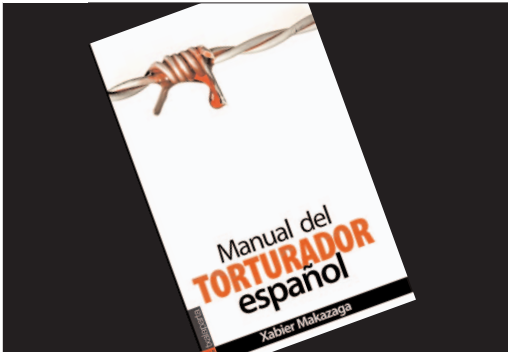
**QUÉ DIJO Y QUÉ QUISO DECIR LA  
JUEZ ANGELA MURILLO?**



"La sala no ha entendido ni papa, ni tampoco lo ha hecho España en estos últimos 50 años..."

# ZER IKUSI ZER ENTZUN ZER IRAKURRI

((I))



## >Manual del torturador español

Espainiako aginpideek ustezko "Tortura faltsuak salatze" ETaren eskuliburu" baliatzen dute tortura eskandalo bati aurre egin behar dioten bakoitzean, Euskal Herriak bizi duen gatazka politikoari lotutako eskandaloa. Autoreak aitzakia hori hankaz gora jarri ostean, zehaztasunez azaltzen ditu Inteligentzia Agentzia Zentralaren (CIA) bi tortura-eskuliburu ezagun, Espainiako segurtasun indarrek darabilten metodo berberak biltzen dituztenak. Halaber, egileak salatu egiten du isiltasunaren harresia eraikitze modu sistematikoa, zeinak tortura ukatzeko helburua duen. Torturaren ukapen zitala agerian uzten duten datu anitz eskaintzen ditu liburu honek, Espainiako torturatzailen eta haien konplizeen benetako eskuliburu izanik.

((I))



## >Elkartasun Hondartza

2009ko Nafarroan izandako errepresioaren inguruko Urtekaria laister jarriko da salgai. Nafartarren eskubide zibil eta politikoaren urraketak biltzen dituen liburuak DVD ekarriko du aurten ere. DVD horretan Tximeleta taldeak Fertxu Izquierdok eta Xabier Silveira egindako bi kantak ekoiztu ditu eta bideo klip formatuan aurkeztuko dituzte. "Elkartasun Hondartza" da horietako aurkeztu den lehenengoa, eta 2009an euskal preso politikoek eta euren senideek pairatu zituzten erasoak eta jazarpena ekartzen du gogora. Egin klik bideo ikusteko (interneteko konxioa behar duzu).

((I))



## >Euskal Memoria

Euskal Memoria Fundazioak DVD bat argitaratu du. 50 minutuetan Euskal Herriak azken 50 urteetan jasandako errepresioari errebaso bat egiten da. Sufrimendua pairatu dutenen eskutik egiten da ibilbide hau. Bertan parte hartzen dute Jon Fanok, Mikel Iribarrenek, Iñaki Eganak eta Floren Aiozek beste askoen artean. Euskal Memoria Fundazioak laister kaleratuko du azken 50 urtetako errepresioa biltzen duen liburu. "No les bastó Gernika-Gernikako seme-alabak" izango du izenburua, eta egitasmoa herriz herri eta auzoz auzo aurketuko dute datozen hilabeteetan. Proiektua aurrera egiteko 6.000 babesle behar dira Euskal Herri osoan. Pertsona horiek hartuko duten konprometua izango da urtean behin kaleratuko den liburu erostea, eta horren truke sei hilabetean behin aldizkari bat jasoko dute, non oroimen historikoarekin zerikusia duten gaiak jorratuko diren.



## TASINKFRIAK

ZIS *Invictus* ZAS

PATXI GOENAGA

Recientemente se ha estrenado la película "Invictus", basada en el libro de John Carling "El Factor Humano" y dirigida por Clint Eastwood. Esta película muestra cómo Nelson Mandela logró seducir a toda la comunidad afrikaner de Sudáfrica mediante su apoyo al equipo de rugby del país al que durante largos años habían boicoteado en su lucha contra el apartheid. La reconciliación nacional en un país que había sufrido lo más parecido a una guerra civil se hizo realidad gracias a la generosidad de la parte de la sociedad que durante largos años había sido machacada por una minoría dirigente.

Hace escasas jornadas, Arnaldo Otegi era juzgado en la Audiencia Nacional por participar en un acto político en favor de la libertad del preso político más antiguo de Europa. Jose Maria Sagardui, al que los medios llaman "el etarra Sagardui" (un "terrorista", como lo era Mandela), lleva en prisión casi 30 años, más de los que Nelson Mandela cumplió en las cárceles del apartheid. También en unas condiciones inhumanas, a cientos de kilómetros de su casa, con el chantaje permanente de un sistema que busca la rendición política y la humillación pública que otros no han sabido, no han querido o no han podido evitar. Gatza continua, con humildad, resistiendo, avanzando hacia su pequeña victoria, acercándose cada vez más hasta su propio día de *Invictus*.

Precismanete, el autor de "El Factor Humano" había solicitado poder entrevistar a Arnaldo Otegi para publicar sus palabras en El País. Otegi estaba de acuerdo, pero quienes no aceptaron

fueron los del Ministerio de Interior. Ni a Rubalcaba, ni a ninguno de los socialistas que apuestan por alargar la guerra del norte, les conviene que Arnaldo haga llegar su mensaje a través de un medio como El País y con la confianza que da que sea John Carling quien realice la entrevista. Como ya pasara en el juicio en la Audiencia Nacional, las palabras de cualquier dirigente de la Izquierda Abertzale son manipuladas y su mensaje tergiversado para que no llegue a oídos de la sociedad española lo que propone. Les da miedo que los contenidos netamente democráticos de sus propuestas hagan reflexionar a una sociedad que lo único que escucha en sus palabras tras el filtro de los medios de comunicación son *tambores de guerra*. Por eso no quieren que Carling entreviste a Otegi; por eso la *barrio bajera* Angela Murillo hizo lo que hizo durante el juicio; por eso los medios de comunicación, dirigidos por el Ministerio de Interior han estado manipulando y contaminando el debate de la Izquierda Abertzale.

Hace varias semanas, en ETB proyectaban otra de las películas realizadas en torno a Nelson Mandela, y salvando las distancias, lo que ocurría en las prisiones de Sudafrica y lo que ocurre a día de hoy en las españolas y francesas era algo muy parecido. Yo no se cuántos Mandelas más vamos a tener en Euskal Herria en los próximos años. Lo que sí se es que a día de hoy hay unos cuantos, que tienen la mano extendida para el acuerdo, y el puño cerrado para la lucha, y que dentro de algún tiempo, cuando salgan de prisión, podrán decir: ¡Invictus!.

**"YO NO SE CUANTOS  
MANDELAS MÁS VAMOS A  
TENER EN EUSKAL HERRIA EN  
LOS PRÓXIMOS AÑOS. LO QUE  
SÍ SE ES QUE A DÍA DE HOY  
HAY UNOS CUANTOS, QUE  
TIENEN LA MANO EXTENDIDA  
PARA EL ACUERDO, Y EL  
PUÑO CERRADO PARA LA  
LUCHA, Y QUE DENTRO DE  
ALGÚN TIEMPO, CUANDO  
SALGAN DE PRISIÓN, PODRÁN  
DECIR: ¡INVICTUS!"**

AZKENA